



全路線の機内で継続的に使用するポータブル 酸素濃縮器 (POC) の旅客告知書

【Notification of using Portable Oxygen Concentrator Onboard】

旅客氏名 (Passenger Name)		チケットナンバー (Ticket No.)	
同乗者の氏名 (Companion Name)		同乗者のチケットナンバー (Companion Ticket No.)	
出発地 (From)	目的地 (To)	フライトナンバー (Flight No.)	旅行日程 (Travel Date)
POC のメーカー及び製造番号 (Brand and model of POC)		医師の証明書 (Physician Statement)	有り (Y) / 無し (N)

全路線に使用するすべての電池が持続できる電力供給時間

The discharge time of all your batteries using for entire flight is estimated to be _____時間
hour(s) and _____分間 minute(s)。

中国国際航空有限公司の許容する機内での継続的に使用するポータブル酸素濃縮器 POC の規定約款:

Air China Policy on Passengers' Using Portable Oxygen Concentrator Onboard

1. 全路線の機内で継続的に使用するポータブル酸素濃縮器 (Portable Oxygen Concentrator, 略称 POC) は米国連邦航空管理局 (Federal Aviation Administration, 略称 FAA) の認証を得なければなりません。地面の滑走、離陸、巡航及び着陸など段階に使用することができます。旅客は POC のメーカーと製造番号を提供しなければなりません。Only POCs certificated by Federal Aviation Administration (FAA) can be used onboard during all phases of the flight, including taxi, Taking off and landing; passengers should provide information of the brand and model of POC.

2. 機内で継続的に POC の使用を計画する旅客は、フライトの離陸の 48 時間前までに、中国国際航空直属のチケット販売所にこの告知書を提出しなければなりません。Passengers intending to use POC onboard should contact with our ticket office at least 48 hours prior to the scheduled departure time.

3. 機内で継続的に POC の使用を計画する旅客は、フライトの離陸の 10 日以前に医師が発行する証明を提出し、継続的に POC を機内で使用旅客が搭乗に適していることを証明します。Passengers who want to use POC onboard should provide a Physician Statement issued within 10 days of departure date of the first flight, stating that they are fit to fly and need to use their POCs for the entire flight.

4. 旅客が全行程で使用するすべての電池には持続可能な時間の電力を供給しなければならず、また持参した電池が全行程+3 時間持つかどうか自ら確認します。Passengers should tell us how long their batteries can discharge. Passengers must have an ample supply of fully charged batteries plus three hours of extra battery time for the flight.

5. 携帯して搭乗する電池の数量や包装は、中国国際航空のリチウム電池の運送の関連規定に従わなければなりません。The quantity and packaging of any carry-on batteries shall be in line with our requirements on lithium batteries.

6. 機内の座席で提供できる電源の数量には限りがあり、座席の配備された電源が使用可能かどうかには保証はありません。そのため中国国際航空は、機内で旅客に電源を提供することに承諾しませんが、旅客はバックアップとして機内の電源を使用できます。The aircraft in-seat electrical power is available on a limited of aircraft, and there is no guarantee that the in-seat power will be operative. The aircraft in-seat electrical power may serve as a backup to POC batteries. Passengers should never rely upon onboard aircraft electrical power being available during a flight.

7. 旅客は、搭載する設備のチェックインについてチェックインの少なくとも 60 分前までにカウンターで手続きをしなければなりません。中国国際航空のグランドホステスは、設備のメーカー、製造番号、医師の証明書の検査を行います。The passengers who use POCs onboard should report at the check-in counter 60 minutes before latest check-in time and show POC and Physician Statement to our staffs.

8. 機内で継続的に POC を使用する旅客には、非常口付近の席をアサインすることは出来ません。Emergency exit seats are not serviceable for passengers who use POCs onboard.

9. POC は座席の下か網棚で保管しなければなりません。POCs should be placed under the seat or in the baggage holder.

10. 旅客が持つ電子呼吸設備の使用が、飛行機の操作に影響すると機長が判断する理由がある場合、旅客はすみやかに使用を止めなければなりません。POC の操作と設備が使用できるかどうかについて、中国国際航空は、責任を負いかねます。As with all portable electronic devices carried on board an aircraft, the operating captain has the right to request that any device be turned off if he/she believes it is affecting the aircraft systems. If such a request is made, the device must be turned off immediately. Passengers use power supplies at their own risk and Air China shall take no responsibility for POCs.

規定されていない事項については、中国国際航空に最終的な説明の権限があります。上述の規定が中国国際航空の規定に合致しない旅客輸送は拒絶する権限があります。Air China reserves the right of final explanation for matters not covered above. Air China has the right to deny the boarding of passengers failing to meet the above requirements.

声明 Declaration of applicant :

中国国際航空株式有限会社の上述の便に乗るため、私は以下の通り表明いたします As an Air China passenger, I'm willing to make the following declaration:

飛行途中の海拔、酸素の濃度、客室の環境などの原因により、病気の旅客にマイナスの影響が生じ、旅行のリスクが増す可能性があります。I know that during the flight, factors such as elevation, oxygen concentration and cabin environment may aggravate my medical condition.

私個人或いは同乗者は、上述の POC を正しく操作することができ、警報を見たり聞いたりした際には、適切に対応することができます。I myself and/or my companion(s) can operate the above-checked equipment properly; can see and hear any alarms and respond appropriately.

声明者署名 Signature of the applicant :

日付 Date :

連絡先の電話番号 Tel :

取扱部門 (Issuing Office)		取扱者 (Signature)		連絡先の電話番号 (Tel)		日付 (Date)	
グランドホスセス部 (GH Dep.)		取扱者 (Signature)		連絡先の電話番号 (Tel)		日付 (Date)	

備考 Remark :

一、FAA は機内で使用するポータブル酸素濃縮器の識別を許可します Identification of POCs authorized for use on aircraft:

1. FAA が認証した製品の POC ラベル POCs With Manufacturer's Labels :

赤字で以下のように記載したラベルを貼ります:「本ポータブル酸素設備のメーカーは、この設備が FAA に適用する機内へのポータブル酸素設備の運送搭載及び使用の標準を承認していることを確認しています。」

The manufacturer of this POC has determined this device conforms to all applicable FAA acceptance criteria for POC carriage and use on board aircraft.

2. 上述のラベルがない場合は、FAA が認証する設備の製造番号は以下の通り

- ☐ AirSep 会社が製造した AirSep "Focus"
- ☐ AirSep 会社が製造した AirSep "Freestyle"
- ☐ AirSep 会社が製造した AirSep "Freestyle 5"
- ☐ AirSep 会社が製造した AirSep "Lifestyle"
- ☐ Delphi Medical Systems が製造した Delphi Central Air
- ☐ DeVilbiss が製造した DeVilbiss "iGo"
- ☐ Inogen 会社が製造した Inogen One
- ☐ Inogen 会社が製造した Inogen One G2
- ☐ Inogen 会社が製造した Inogen One G3
- ☐ Inova Labs が製造した Inova Labs "LifeChoice Activox"
- ☐ Inova Labs が製造した International Biophysics "LifeChoice"
- ☐ Invacare 会社が製造した Invacare SOL02

Specific POCs approved by FAA are :

- ☐ Invacare 会社が製造した Invacare XP02
- ☐ OxLife Incorporated が製造した OxLife "Independence"
- ☐ Precision Medical が製造した Precision Medical EasyPulse
- ☐ Respiroics Inc. が製造した Respiroics EverGo
- ☐ Respiroics Inc. が製造した Respiroics SimplyGo
- ☐ SeQual Technologies Inc. が製造した eQuinox (model 4000)
- ☐ SeQual Technologies Inc. が製造した Oxywell (model 4000)
- ☐ SeQual Technologies Inc. が製造した SeQual Eclipse
- ☐ SeQual Technologies Inc. が製造した SeQual SAROS
- ☐ VBOX Inc. が製造した Trooper

以下のサイトにログインすると、認証され発表されている POC メーカーの最新型番を検索することができます:

http://www.faa.gov/about/initiatives/cabin_safety/portable_oxygen/'Times New Roman'

二、中国国際航空のリチウム電池の運送についての規定部分 Some Air China's regulations of Lithium Battery

1. 旅客は、必要に備えて各種リチウム電池を携帯することができますが、総数量は 8 個以下とし、以下の規定によります Each passenger may carry spare lithium battery up to 8, including
 - 規定容量が 100 ワット以上 160 ワット未満のリチウムイオン電池で、リチウムの含有量が 2 グラム以上 8 グラム未満のリチウム金属電池の場合、2 つ以下とし、中国国際航空の許可があるものでなければなりません no more than 2 lithium ion batteries with Watt-hour rating more than 100wh not more than 160wh and lithium metal cell with lithium content more than 2g but not more than 8g(the approval of the company is required);
 - 規定容量が 50 ワット以上 100 ワット未満のリチウムイオン電池で、リチウムの含有量が 1 グラム以上 2 グラム未満のリチウム金属電池の場合、2 つ以下とします no more than 2 lithium ion batteries with Watt-hour rating more than 50wh not more than 100wh and lithium metal cell with lithium content more than 1g but not more than 2g
2. リチウム電池の規定容量の計算方法 How to calculated the content :
 - リチウム金属電池或いはリチウム合金電池の計算方法は、0.3 を規定容量に掛けたアンペア時間で、例えば、あるリチウム電池の規定容量が 800mah (1 ミリアンペア時間)

の場合、その“リチウム含有量”は、 $0.3 \times 0.8 = 0.24$ グラムとなります。Lithium battery or lithium alloy battery: The content can be calculated by multiplying 0.3 and the ampere hour of rated capacity, for instance, a lithium battery with 800mah rated capacity, its lithium content should be: $0.3 * 0.8 = 0.24g$.

- リチウムイオン電池の計算方法は、電圧に規定容量に掛けたアンペア時間で、例えば、あるリチウムイオン電池の電圧が 2.4V（ボルト）で、規定容量が 5000mah（1 ミリアンペアの時間）の場合、その定格出力は、 $2.4 \times 5 = 12$ ワット時間です。Lithium ion battery: It can be calculated by multiplying the voltage and the ampere hour of rated capacity, for instance, a lithium battery with 2.4V voltage and 5,000mah rated capacity, its rated power should be: $2.4 * 5 = 12$ watt/hour.

3. 電池の包装：

- 電池はショートを防ぐために個別に包装しなければなりません。（元々の小売りの包装や他の絶縁方法の採用、電極が露出して包まれている場合は、電池ごとに単独のビニール袋や保護袋に保管したりできます） Spare batteries must be individually protected so as to prevent short circuits (by placement in original retail packaging or by otherwise insulating terminals, e.g. by taping over exposed terminals or placing each battery in a separate plastic bag or protective pouch).